

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem które traci na znaczeniu przez chwałę wiele bardziej to trwające w chwale
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli bowiem to, co przemija, (rozpoczęło się) za sprawą chwały, tym bardziej jest w chwale to, co trwa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem (to) uznawane za bezużyteczne dla chwały, wiele bardziej (to) trwające w chwale.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem które traci na znaczeniu przez chwałę wiele bardziej (to) trwające w chwale
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli to, co przemija, rozpoczęło się chwałą, to tym bardziej posiada ją to, co trwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaś to, co przemija, <i>było</i> pełne chwały, tym bardziej pełne chwały jest to, co trwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeźlić to, co niszczeje, było chwalebne, daleko więcej to, co zostaje, jest chwalebne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeźliż, co niszczeje, w chwale jest, daleko więcej co trwa, jest w chwale.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś to, co przemijające, było w chwale, daleko więcej cieszy się chwałą to, co trwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli bowiem chwałę miało to, co przemija, daleko więcej jaśnieje w chwale to, co trwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś to, co przemijające, miało swój moment chwały, to o wiele bardziej to, co trwa w chwale.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli to, co przemija, uznawane było za chwalebne, to o ile bardziej cieszy się chwałą to, co trwa!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo jeśli tamto wygasające [zetrknęło się] z chwałą, to o ileż więcej to trwałe [jest] w chwale.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co przemijające miało swój blask; o wiele więcej jaśnieje to, co trwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli bowiem to, co przemijające, miało chwałę, o wiele bardziej będzie otoczone chwałą to, co trwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли минує є славою, то набагато більше те, що постійно лишається, є в славі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Bo jeśli to, co dla chwały wniwecz się obraca jest

	dynamiczny		chwalebne, daleko większe jest to, co trwa w chwale.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli była chwała w tym, co zanikało, o ileż więcej musi być chwały w tym, co trwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli to, co miało zostać usunięte, wprowadzono w chwale, tym bardziej ma być w chwale to, co pozostaje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli przemijającemu przymierzu towarzyszyła tak wielka chwała, to jak cudowna chwała będzie towarzyszyła przymierzu, które jest wieczne!